

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ  
 ÁÂÃÄÅÆÇÐÉÊËËÏÎÏÑŃŇŎÓÔÕÖǼǾŠÚÛÜÙÚÝÿŽ  
 ΑΒΓΔΕΖΗΘΙΚΛΜΝΞΟΠΡΣΤΥΦΧΨ  
 АБВГГГДЕЁЖЗИЙККЛМНОПРСТУФХЧЦШЩЦЬ  
 ЪЫЛЬЬSЄЭІІЈТЮЯТ  
 abcdefghijklmnopqrstuvwxyz  
 áâãäåæççðéêëèíîïññŋŏóôöõœǿšúûüùúýÿž  
 αβγδεζηθικλμνξοπρςστυφχψωϊϋόύώ Ϛ  
 абвгггдеёжзийкклмнопрстуфхчцшщцъьылььsєэііјтюяћ  
 תשרקצץגףעסגמסלכךיטחזוהדגבא  
 1234567890&.,:;!?.“”‘’«»<>'"()[ ]- - - -

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ  
 ÁÂÃÄÅÆÇÐÉÊËËÏÎÏÑŃŇŎÓÔÕÖǼǾŠÚÛÜÙÚÝÿŽ  
 ΑΒΓΔΕΖΗΘΙΚΛΜΝΞΟΠΡΣΤΥΦΧΨ  
 АБВГГГДЕЁЖЗИЙККЛМНОПРСТУФХЧЦШЩЦЬ  
 ЪЫЛЬЬSЄЭІІЈТЮЯТ  
 abcdefghijklmnopqrstuvwxyz  
 áâãäåæççðéêëèíîïññŋŏóôöõœǿšúûüùúýÿž  
 αβγδεζηθικλμνξοπρςστυφχψωϊϋόύώ Ϛ αγαθαδακαραφαγγκργχεδει  
 ερεφεχηηθηθεηθειηθειθειθεωρθηθικθιθιμθιθιυθωχεχνχοχυχωψηωρ  
 абвгггдеёжзийкклмнопрстуфхчцшщцъьылььsєэііјтюяћ  
 1234567890&.,:;!?.“”‘’«»<>'"()[ ]- - - -

**ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ  
 ÁÂÃÄÅÆÇÐÉÊËËÏÎÏÑŃŇŎÓÔÕÖǼǾŠÚÛÜÙÚÝÿŽ  
 ΑΒΓΔΕΖΗΘΙΚΛΜΝΞΟΠΡΣΤΥΦΧΨ  
 АБВГГГДЕЁЖЗИЙККЛМНОПРСТУФХЧЦШЩЦЬ  
 ЪЫЛЬЬSЄЭІІЈТЮЯТ  
 abcdefghijklmnopqrstuvwxyz  
 áâãäåæççðéêëèíîïññŋŏóôöõœǿšúûüùúýÿž  
 αβγδεζηθικλμνξοπρςστυφχψωϊϋόύώ Ϛ  
 абвгггдеёжзийкклмнопрстуфхчцшщцъьылььsєэііјтюяћ  
 תשרקצץגףעסגמסלכךיטחזוהדגבא  
 1234567890&.,:;!?.“”‘’«»<>'"()[ ]- - - -**

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ  
 ΑΒΓΔΕΖΗΘΚΛΜΝΞΟΠΡΣΤΥΦΧΨ  
 АБВГДЕЖЗИЙКЛМНОПРСТУФ  
 abcdefghijklmnopqrstuvwxyzàáâã  
 αβγδεζηθικλμνξοπρςστυφχψωϊϋόύ  
 абвгггдеежзийккклмнопрстуфхцч  
 תשרקצץפףעסנןמםלכךיטתהוהגבא  
**ABCDEFGHIJKLMNORSTUVW**  
**ΑΒΓΔΕΖΗΘΚΛΜΝΞΟΠΡΣΤΥΦΧΨ**  
**АБВГДЕЖЗИЙКЛМНОПРСТУФ**  
**abcdefghijklmnopqrstuvwxyz**  
**αβγδεζηθικλμνξοπρςστυφχψωϊϋό** ς  
**абвгггдеежзийккклмнопрстуфхц**  
**תשרקצץפףעסנןמםלכךיטתהוהגבא**

ABCDEFGHIJKLM ABCDEFGHIJKLMN  
 ΑΒΓΔΕΖΗΘΚΛΜΝ ΑΒΓΔΕΖΗΘΚΛΜΝΞ  
 АБВГДЕЖЗИЙКЛ АБВГДЕЖЗИЙКЛМ  
 abcdefghijklmnopq abcdefghijklmnopqrst  
 αβγδεζηθικλμνξοπρ ς αβγδεζηθικλμνξοπρςσ  
 абвгггдеежзийкккл τυφχαγωγαμεδθηκ ς  
 עסנןמםלכךיטתהוהגבא אבגגגגдеежззййккклмн

**ABCDEFGHIJKLMNORSTUVWX**  
**ΑΒΓΔΕΖΗΘΚΛΜΝΞΟΠΡΣΤΥΦΧΨΩΪ**  
**АБВГДЕЖЗИЙКЛМНОПРСТУФХЦ**  
**abcdefghijklmnopqrstuvwxyz**  
**αβγδεζηθικλμνξοπρςστυφχψωϊϋόύ** ς  
**абвгггдеежзийккклмнопрстуфхцчш**  
**תשרקצץפףעסנןמםלכךיטתהוהגבא**

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ  
 ΑΒΓΔΕΖΗΘΚΛΜΝΞΟΠΡΣΤΥΦΧΨΩΪϚ  
 АБВГДЕЖЗИЙКЛМНОПРСТУФХЦЧ  
 abcdefghijklmnopqrstuvwxyz  
 αβγδεζηθικλμνξοπρςστυφχψωϊϋόού ς  
 абвгггдеежзийккклмнопрстуфхцчшщъы  
 תשרקצץפףעסנןמםלכךיטתהוהגבא

**ABCDEFGHIJKLMNORSTUVWXZ**  
**ΑΒΓΔΕΖΗΘΚΛΜΝΞΟΠΡΣΤΥΦΧΨΩΪ**  
**АБВГДЕЖЗИЙКЛМНОПРСТУФХЦ**  
**abcdefghijklmnopqrstuvwxyz**  
**αβγδεζηθικλμνξοπρςστυφχψωϊϋόού** ς  
**абвгггдеежзийккклмнопрстуфхцчшъы**  
**תשרקצץפףעסנןמםלכךיטתהוהגבא**

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ  
 ΑΒΓΔΕΖΗΘΚΛΜΝΞΟΠΡΣΤΥΦΧΨ  
 АБВГДЕЖЗИЙКЛМНОПРСТУФ  
 abcdefghijklmnopqrstuvwxyz  
 αβγδεζηθικλμνξοπρςστυφχψωϊϋόύ ς  
 абвгггдеежзийккклмнопрстуфхцч  
 תשרקצץפףעסנןמםלכךיטתהוהגבא  
**ABCDEFGHIJKLMNORSTUVW**  
**ΑΒΓΔΕΖΗΘΚΛΜΝΞΟΠΡΣΤΥΦΧΨ**  
**АБВГДЕЖЗИЙКЛМНОПРСТУФ**  
**abcdefghijklmnopqrstuvwxyz**  
**αβγδεζηθικλμνξοπρςστυφχψωϊϋ** ς  
**абвгггдеежзийккклмнопрстуфх**  
**תשרקצץפףעסנןמםלכךיטתהוהגבא**

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ  
 ΑΒΓΔΕΖΗΘΚΛΜΝΞΟΠΡΣΤΥΦΧΨΩΪϚ  
 АБВГДЕЖЗИЙКЛМНОПРСТУФХЦЧ  
 abcdefghijklmnopqrstuvwxyz  
 αβγδεζηθικλμνξοπρςστυφχψωϊϋόού ς  
 абвгггдеежзийккклмнопрстуфхцчшщ  
 תשרקצץפףעסנןמםלכךיטתהוהגבא

**ABCDEFGHIJKLMNORSTUVWX**  
**ΑΒΓΔΕΖΗΘΚΛΜΝΞΟΠΡΣΤΥΦΧΨΩΪ**  
**АБВГДЕЖЗИЙКЛМНОПРСТУФХЦ**  
**abcdefghijklmnopqrstuvwxyz**  
**αβγδεζηθικλμνξοπρςστυφχψωϊϋόού** ς  
**абвгггдеежзийккклмнопрстуфхцчш**  
**תשרקצץפףעסנןמםלכךיטתהוהגבא**

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ  
 ΑΒΓΔΕΖΗΘΚΛΜΝΞΟΠΡΣΤΥΦΧΨΩΪϚ  
 АБВГДЕЖЗИЙКЛМНОПРСТУФХЦЧ  
 abcdefghijklmnopqrstuvwxyz  
 αβγδεζηθικλμνξοπρςστυφχψωϊϋόού ς  
 абвгггдеежзийккклмнопрстуфхцчшщъы  
 תשרקצץפףעסנןמםלכךיטתהוהגבא

**ABCDEFGHIJKLMNORSTUVWXZ**  
**ΑΒΓΔΕΖΗΘΚΛΜΝΞΟΠΡΣΤΥΦΧΨΩΪ**  
**АБВГДЕЖЗИЙКЛМНОПРСТУФХЦ**  
**abcdefghijklmnopqrstuvwxyz**  
**αβγδεζηθικλμνξοπρςστυφχψωϊϋόού** ς  
**абвгггдеежзийккклмнопрстуфхцчшъы**  
**תשרקצץפףעסנןמםלכךיטתהוהגבא**

Whereas recognition of the inherent dignity Επειδή η αναγνώριση της αξιοπρέπειας, που είναι Пошто је признавање урођеног достојанства הואיל והכרה בכבוד הטבעי אשר לכל בני משפחה and of the equal and inalienable rights of all σύμφυτη σε όλα τα μέλη της ανθρώπινης и једнаких и неотуђивих права свих чланова האדם ובזכויותיהם השוות והבלתי נפקעות הוא יסוד members of the human family is the foundation οικογένειας, καθώς και των ίσων και αναπαλλοτρι-људске породице temelј слободе, правде и החופש, הצדק והשלום בעולם. הואיל והזולול בו־ of freedom, justice and peace in the world, ωτων δικαιωμάτων τους αποτελεί το θεμέλιο της мира у свету; пошто је непоштовање и כניות האדם וביזוין הבשילו מעשים פראיים Whereas disregard and contempt for human ελευθερίας, της δικαιοσύνης και της ειρήνης στον презирање права човека водило варварским קשה במצפונה של האנושות; ובנין עולם, שבו ייהנו rights have resulted in barbarous acts which κόσμος. Επειδή η παραγνώριση και η περιφρόνηση поступцима, који су вређали савест והכרה חיוני הוא שזכויות האדם תהיינה מוגנות ומן החירות have outraged the conscience of mankind, and των δικαιωμάτων του ανθρώπου οδήγησαν σε πρά-човечанства, и пошто је стварање света у אדם. essential to promote the development of έσχατο καταφύγιο, στην εξέγερση κατά της podstиче razvoj prijatelјских односа meђу ומני וגמור אתם לסייע לקדמה חברתית ולהעלאת friendly relations between nations, Whereas τυραννίας και της καταπίεσης.

Whereas recognition of the inherent dignity and of the equal and inalienable rights of all members of the human family is the foundation of freedom, justice and peace in the world, Whereas disregard and contempt for human rights have resulted in barbarous acts which have outraged the conscience of mankind, and the advent of a world in which human beings shall enjoy freedom of speech and belief and συνείδηση, και η προσπτική ενός κόσμου όπου οι

Whereas recognition of the inherent dignity and of the equal and inalienable rights of all members of the human family is the foundation of freedom, justice and peace in the world, Whereas disregard and contempt for human rights have resulted in barbarous acts which have outraged the conscience of mankind, and the advent of a world in which human beings shall enjoy freedom of speech and belief and συνείδηση, και η προσπτική ενός κόσμου όπου οι

Whereas recognition of the inherent dignity and of the equal and inalien-Επειδή η αναγνώριση της αξιοπρέπειας, που είναι σύμφυτη σε όλα τα μέλη της Пошто је признавање урођеног достојанства и једнаких и неотуђи- הואיל והכרה בכבוד הטבעי אשר לכל בני משפחה האדם ובזכויותיהם השוות והבלתי able rights of all members of the human family is the foundation of ανθρώπινης οικογένειας, καθώς και των ίσων και αναπαλλοτριωτων δικαιωμάτων вих права свих чланова људске породице temelј слободе, правде и הנפקעות הוא יסוד החופש, הצדק והשלום בעולם. הואיל והזולול בזכויות האדם ובי־ freedom, justice and peace in the world, Whereas disregard and contempt τους αποτελεί το θεμέλιο της ελευθερίας, της δικαιοσύνης και της ειρήνης στον мира у свету; пошто је непоштовање и презирање права човека וזין הבשילו מעשים פראיים שפגעו קשה במצפונה של האנושות; ובנין עולם, שבו ייהנו for human rights have resulted in barbarous acts which have outraged the κόσμος. Επειδή η παραγνώριση και η περιφρόνηση των δικαιωμάτων του ανθρώ- водило варварским поступцима, који су вређали савест човечан- כל יצורי אנוש מחירות הדיבור והאמונה ומן החירות מפחד וממחסור, הוכרו כראש conscience of mankind, and the advent of a world in which human beings που οδήγησαν σε πράξεις βαρβαρότητας, που εξεγείρουν την ανθρώπινη συνείδη- ства, и пошто је стварање света у којем ће људска бића уживати שאיפותיו של כל אדם. הואיל והכרה חיוני הוא שזכויות האדם תהיינה מוגנות בכוח של־ shall enjoy freedom of speech and belief and freedom from fear and want ση, και η προσπτική ενός κόσμου όπου οι άνθρωποι θα είναι ελεύθεροι να μιλούν слободу говора и веровања и бити слободна од страха и немаштине- τону של החוק, שלא יאה האדם אנוס, כמפלט אחרון, להשליך את יהבו על מרידה בערי־ has been proclaimed as the highest aspiration of the common people, και να πιστεύουν, λυτρωμένοι από τον τρόπο και την αθλιότητα, έχει διακηρυχθεί проглашено као највиша тежња сваког човека; пошто је битно да צות ובדיכוי. הואיל והכרה חיוני הוא לקדם את התפתחותם של יחסי ידידות בין האומות. Whereas it is essential, if man is not to be compelled to have recourse, as ως η πιο υψηλή επιδίωξη του ανθρώπου. Επειδή έχει ουσιαστική σημασία να права човека буду заштићена правним системом како човек не би הואיל והעמים המאוגדים בארגון האומות המאוחדות חזרו ואישרו במגילה את אמונתם a last resort, to rebellion against tyranny and oppression, that human προστατεύονται τα ανθρώπινα δικαιώματα από ένα καθεστώς δικαίου, ώστε ο био приморан да као крајњем излазу прибегне побуни против בזכויות היסוד של האדם, בכבודה ובערכה של אישיותו ובזכות שווה לגבר ולאשה; ומני

freedom from fear and want has been pro-άνθρωποι θα είναι ελεύθεροι να μιλούν και να говора и веровања и бити слободна од страха нגות בכוח שלטונו של החוק, שלא יאה האדם אנוס, claimed as the highest aspiration of the πιστεύουν, λυτρωμένοι από τον τρόπο και την и немаштинепроглашено као највиша тежња כמפלט אחרון, להשליך את יהבו על מרידה בעריצות common people, Whereas it is essential, if man αθλιότητα, έχει διακηρυχθεί ως η πιο υψηλή сваког човека; пошто је битно да права ובדיכוי. הואיל והכרה חיוני הוא לקדם את התפת- is not to be compelled to have recourse, as a επιδίωξη του ανθρώπου. Επειδή έχει ουσιαστική човека буду заштићена правним системом חותם של יחסי ידידות בין האומות. הואיל והעמים last resort, to rebellion against tyranny and σημασία να προστατεύονται τα ανθρώπινα како човек не би био приморан да као мааוגדים בארגון האומות המאוחדות חזרו ואישרו oppression, that human rights should be δικαιώματα από ένα καθεστώς δικαίου, ώστε ο крајњем излазу прибегне побуни против במגילה את אמונתם בזכויות היסוד של האדם, בכבו־ protected by the rule of law, Whereas it is ა essential to promote the development of έсхаτο καταφύγιο, στην εξέγερση κατά της podstиче razvoj prijatelјских односа meђу ומני וגמור אתם לסייע לקדמה חברתית ולהעלאת friendly relations between nations, Whereas τυραννίας και της καταπίεσης.

Whereas recognition of the inherent dignity and of the equal and inalienable rights of all members of the human family is the foundation of freedom, justice and peace in the world, Whereas disregard and contempt for human rights have resulted in barbarous acts which have outraged the conscience of mankind, and the advent of a world in which human beings shall enjoy freedom of speech and belief and freedom from fear and want has been proclaimed as the highest aspiration of the common people, Whereas it is essential, if man is not to be compelled to have recourse, as a last resort, to rebellion against tyranny and oppression, that human rights should be protected by the rule of law,

Пошто је признавање урођеног достојанства и једнаких и неотуђивих права свих чланова људске породице temelј слободе, правде и мира у свету; пошто је непоштовање и преирање права човека водило варварским поступцима, који су вређали савест човечанства, и пошто је стварање света у којем ће људска бића уживати слободу говора и веровања и бити слободна од страха и немаштинепроглашено као највиша тежња сваког човека; пошто је битно да права човека буду заштићена правним системом како човек не би био приморан да као крајњем излазу прибегне побуни против тираније и угњетавања; пошто је битно да се подстиче razvoj prijatelјских односа meђу народима;

Whereas recognition of the inherent dignity and of the equal and inalienable rights of all members of the human family is the foundation of freedom, justice and peace in the world, Whereas disregard and contempt for human rights have resulted in barbarous acts which have outraged the conscience of mankind, and the advent of a world in which human beings shall enjoy freedom of speech and belief and freedom from fear and want has been proclaimed as the highest aspiration of the common people, Whereas it is essential, if man

Пошто је признавање урођеног достојанства и једнаких и неотуђивих права свих чланова људске породице temelј слободе, правде и мира у свету; пошто је непоштовање и презирање права човека водило варварским поступцима, који су вређали савест човечанства, и пошто је стварање света у којем ће људска бића уживати слободу говора и веровања и бити слободна од страха и немаштинепроглашено као највиша тежња сваког човека; пошто је битно да права човека буду

Whereas recognition of the inherent dignity and of the equal and inalienable rights of all members of the human family is the foundation of freedom, justice and peace in the world, Whereas disregard and contempt for human rights have resulted in barbarous acts which have outraged the conscience of mankind, and the advent of a world in which human beings shall enjoy freedom of speech and belief and freedom

Whereas *recognition* of the inherent dignity and of the equal and inalienable rights of all *members of the human family* is the foundation of freedom, justice *and peace in the world*, Whereas *disregard and contempt* for human rights have resulted in *barbarous acts which* have outraged the conscience of mankind, and the advent of a world in which *human beings* shall enjoy freedom of speech *and belief* and freedom

Пошто је признавање урођеног *достојанства и једнаких* и неотуђивих права свих чланова људске *породице temelј слободе*, правде и мира у свету; пошто је непоштовање и *презирање* права човека *водило варварским* поступцима, који *су вређали савест човечанства*, и пошто је *стварање* света у којем ће људска бића уживати слободу говора и веровања и бити слободна од

Whereas *recognition* of the inherent dignity and of the equal and inalienable rights of all *members of the human family* is the foundation of freedom, justice *and peace in the world*, Whereas *disregard and contempt* for human rights have resulted in *barbarous acts which* have outraged the conscience of mankind, and the advent of a world in

Пошто је признавање урођеног *достојанства и једнаких* и неотуђивих права свих чланова људске *породице temelј слободе*, правде и мира у свету; пошто је непоштовање и *презирање* права човека *водило варварским* поступцима, који *су вређали савест човечанства*, и пошто је *стварање*

Επειδή η αναγνώριση της αξιοπρέπειας, που είναι σύμφυτη σε όλα τα μέλη της ανθρώπινης οικογένειας, καθώς και των ίσων και αναπαλλοτριωτων δικαιωμάτων τους αποτελεί το θεμέλιο της ελευθερίας, της δικαιοσύνης και της ειρήνης στον κόσμο. Επειδή η παραγνώριση και η περιφρόνηση των δικαιωμάτων του ανθρώπου οδήγησαν σε πράξεις βαρβαρότητας, που εξεγείρουν την ανθρώπινη συνείδηση, και η προσπτική ενός κόσμου όπου οι άνθρωποι θα είναι ελεύθεροι να μιλούν και να πιστεύουν, λυτρωμένοι από τον τρόπο και την αθλιότητα, έχει διακηρυχθεί ως η πιο υψηλή επιδίωξη του ανθρώπου. Επειδή έχει ουσιαστική σημασία να προστατεύονται τα ανθρώπινα δικαιώματα από ένα καθεστώς δικαίου, ώστε ο άνθρωπος να μην αναγκάζεται να προσφεύγει, ως έсхаτο καταφύγιο, στην

הואיל והכרה בכבוד הטבעי אשר לכל בני משפחה האדם ובזכויותיהם השוות והבלתי נפקעות הוא יסוד החופש, הצדק והשלום בעולם. הואיל והזולול בזכויות האדם וביזוין הבשילו מעשים פראיים שפגעו קשה במצפונה של האנושות; ובנין עולם, שבו ייהנו כל יצורי אנוש מחירות הדיבור והאמונה ומן החירות מפחד וממחסור, הוכרו כראש שאיפותיו של כל אדם. הואיל והכרה חיוני הוא שזכויות האדם תהיינה מוגנות בכוח שלטונו של החוק, שלא יאה האדם אנוס, כמפלט אחרון, להשליך את יהבו על מרידה בעריצות ובדיכוי. הואיל והכרה חיוני הוא לקדם את התפתחותם של יחסי ידידות בין האומות. הואיל והכרה חיוני הוא לקדם אישיותו ובזכות שורה לגבר ולאשה; ומני וגמור אתם לסייע לקדמה חבר־תית ולהעלאת רמת החיים בתוך יתר החיות.

Επειδή η αναγνώριση της αξιοπρέπειας, που είναι σύμφυτη σε όλα τα μέλη της ανθρώπινης οικογένειας, καθώς και των ίσων και αναπαλλοτριωτων δικαιωμάτων τους αποτελεί το θεμέλιο της ελευθερίας, της δικαιοσύνης και της ειρήνης στον κόσμο. Επειδή η παραγνώριση και η περιφρόνηση των δικαιωμάτων του ανθρώπου οδήγησαν σε πράξεις βαρβαρότητας, που εξεγείρουν την ανθρώπινη συνείδηση, και η προσπτική ενός κόσμου όπου οι άνθρωποι θα είναι ελεύθεροι να μιλούν και να πιστεύουν, λυτρωμένοι από τον τρόπο και την αθλιότητα, έχει

הואיל והכרה בכבוד הטבעי אשר לכל בני משפחה האדם ובי־ כניותיהם השוות והבלתי נפקעות הוא יסוד החופש, הצדק והש־ לוס בעולם. הואיל והזולול בזכויות האדם וביזוין הבשילו מע־ שים פראיים שפגעו קשה במצפונה של האנושות; ובנין עולם, מפחד וממחסור, הוכרו כראש שאיפותיו של כל אדם. הואיל והכרה חיוני הוא שזכויות האדם תהיינה מוגנות בכוח שלטונו של החוק, שלא יאה האדם אנוס, כמפלט אחרון, להשליך את יהבו על מרידה בעריצות ובדיכוי. הואיל והכרה חיוני הוא לקדם את התפתחותם של יחסי ידידות בין האומות. הואיל והכרה חיוני הוא לקדם אישיותו ובזכות שורה לגבר ולאשה; ומני וגמור אתם לסייע לקדמה חבר־תית ולהעלאת רמת החיים בתוך יתר החיות.

Whereas recognition of the inherent dignity and of the equal and inalienable rights of all members of the human family is the foundation of freedom, justice and peace in the world, Whereas disregard and contempt for human rights have resulted in barbarous acts which have outraged the conscience of mankind, and the advent of a world in which human beings shall enjoy freedom of speech and belief and freedom

Επειδή η *αναγνώριση* της αξιοπρέπειας, που είναι σύμφυτη σε όλα τα μέλη της ανθρώπινης οικογένειας, *καθώς και των ίσων* και *αναπαλ-λοτριωτων δικαιωμάτων* τους αποτελεί το *θεμέλιο* της ελευθερίας, της δικαιοσύνης και της ειρήνης στον κόσμο. Επειδή η *παραγνώρι-ση* και η *περιφρόνηση* των δικαιωμάτων του *ανθρώπου οδήγησαν σε πράξεις βαρβαρότητας*, που εξεγείρουν την *ανθρώπινη συνείδηση*, και η *προσπτική ενός κόσμου* όπου οι *άνθρωποι* θα

הואיל והכרה בכבוד הטבעי אשר לכל בני משפחה האדם ובזכויותיהם השוות והבלתי נפקעות הוא יסוד החופש, הצדק והשלום בעולם. הואיל והזול־ זול בזכויות האדם וביזוין הבשילו מעשים פראיים שפגעו קשה במצפונה של האנושות; ובנין עולם, שבו ייהנו כל יצורי אנוש מחירות הדיבור והאמו־ נה ומן החירות מפחד וממחסור, הוכרו כראש שאיפותיו של כל אדם. הואיל והכרה חיוני הוא שזכויות האדם תהיינה מוגנות בכוח שלטונו של החוק, שלא יאה האדם אנוס, כמפלט אחרון, לה־

Επειδή η *αναγνώριση* της αξιοπρέπειας, που είναι σύμφυτη σε όλα τα μέλη της ανθρώπινης οικογένειας, *καθώς και των ίσων* και *αναπαλλοτριωτων δικαιωμάτων* τους αποτελεί το *θεμέλιο* της ελευθερίας, της δικαιοσύνης και της ειρήνης στον κόσμου. Επειδή η *παραγνώριση* και η *περιφρόνηση* των δικαιωμάτων του *ανθρώπου οδήγησαν σε πράξεις βαρβαρό-*

הואיל והכרה בכבוד הטבעי אשר לכל בני משפחה האדם ובזכויותיהם השוות והבל־ תי נפקעות הוא יסוד החופש, הצדק והשלום בעולם. הואיל והזולול בזכויות האדם וביזוין הבשילו מעשים פראיים שפגעו קשה במצפונה של האנושות; ובנין עולם, שבו ייהנו כל יצורי אנוש מחירות הדיבור והאמונה ומן החירות מפחד וממחסור, הוכרו כראש שאיפותיו של החוק, שלא יאה האדם אנוס, כמפלט אחרון, לה־

All human beings are born free and equal in dignity and rights

'Ολοι οι άνθρωποι γεννιούνται ελεύθεροι και ίσοι στην αξιοπρέπεια και τα δικαιώματα

Сва људска бића рађају се слободна и једнака у достојанству и правима

כל בני אדם נולדו בני חורין ושווים בערכם ובזכויותיהם

All human beings are born free and equal in dignity and rights

'Ολοι οι άνθρωποι γεννιούνται ελεύθεροι και ίσοι στην αξιοπρέπεια και τα δικαιώματα

Сва људска бића рађају се слободна и једнака у достојанству и правима

כל בני אדם נולדו בני חורין ושווים בערכם ובזכויותיהם

All human beings are born free and equal in dignity and rights

'Ολοι οι άνθρωποι γεννιούνται ελεύθεροι και ίσοι στην αξιοπρέπεια και τα δικαιώματα

Сва људска бића рађају се слободна и једнака у достојанству и правима

כל בני אדם נולדו בני חורין ושווים בערכם ובזכויותיהם

**Whereas recognition of the inherent dignity and of**
**Επειδή η αναγνώριση της αξιοπρέπειας, που είναι σύμφυτη**
**Пошто је признавање урођеног достојанства и**
הואיל והכרה בכבוד הטבעי אשר לכל בני משפחת האדם וב־**the equal and inalienable rights of all members of the**
**σε όλα τα μέλη της ανθρώπινης οικογένειας, καθώς και των**
**jednakih и неотуђивих права свих чланова људске**
**זכויותיהם השוות והבלתי נלקטות הוא יסוד החופש, הצדק**
**human family is the foundation of freedom, justice**
**ісов и анаπαλλοτρίωτων δικαιωμάτων τους αποτελεί το**
**породице темень слободе, правде и мира у свету;**
והשלום בעולם. הואיל והזולול בזכויות האדם וביוזין הבשילו **and peace in the world, Whereas disregard and**
**θεμέλιο της ελευθερίας, της δικαιοσύνης και της ειρήνης στον**
**пошто је непоштовање и презирање права човека**
**и**
**מעשים פראיים שפגעו קשה במצפונה של האנושות, ובנין**
**contempt for human rights have resulted in**
**κόσμο. Επειδή η παραγνώριση και η περιφρόνηση των**
**водило варварским поступцима, који су вређали**
**עולם, שבו ייחנה כל יצורי אנוש מחירות הדיבור והאמונה**
**barbarous acts which have outraged the conscience**
**δικαιωμάτων του ανθρώπου οδήγησαν σε πράξεις**
**савест човечанства, и пошто је стварање света у**
**и**
**זמן החירות מחד וממסור, הוכרו כראש שאיפותיו של כל**
**of mankind, and the advent of a world in which human**
**βαρβαρότητας, που εξεγείρουν την ανθρώπινη**
**kojem he људска бића уживати слободу говора и**
**אדם. הואיל והכרה חיוני הוא שזכויות האדם תהיינה מוג־**
**beings shall enjoy freedom of speech and belief and**
**сυνείδηση, και η προοπτική ενός κόσμου όπου οι**
**веровања и бити слободна од страха и немаштине-**
**כמפלט**
**freedom from fear and want has been proclaimed as**
**άνθρωποι θα είναι ελεύθεροι να μιλούн και να πιστεύουν,**
**проглашено као највиша тежња сваког човека;**
**аחרון, להשליך את יתבו על מרידה בעריצות ובדיכוי. הואיל**
**highest aspiration of the common people, Whereas it is**
**Λυτρωμένοι από τον τρόμο και την αθλιότητα, έχει**
**пошто је битно да права човека буду заштићена**
**והכרה חיוני הוא לקדם את התפתחותם של יחסי ידידות**
**essential, if man is not to be compelled to have**

10pt

11pt

**Whereas recognition of the inherent dignity and of the equal and**
**Επειδή η αναγνώριση της αξιοπρέπειας, που είναι σύμφυτη σε όλα τα μέλη της**
**Пошто је признавање урођеног достојанства и једнаких и**
הואיל והכרה בכבוד הטבעי אשר לכל בני משפחת האדם ובזכויותיהם השוות והבלתי נב־**inalienable rights of all members of the human family is the founda-**
**анθρώπινης οικογένειας, καθώς και των ίσων και αναπαλλοτρίωτων δικαιωμάτων**
**неотуђивих права свих чланова људске породице темень слободе,**
**קעות הוא יסוד החופש, הצדק והשלום בעולם. הואיל והזולול בזכויות האדם וביוזין הב־**
**tion of freedom, justice and peace in the world, Whereas disregard**
**τους αποτελεί το θεμέλιο της ελευθερίας, της δικαιοσύνης και της ειρήνης στον**
**правде и мира у свету; пошто је непоштовање и презирање права**
**שילו מעשים פראיים שפגעו קשה במצפונה של האנושות; ובנין עולם, שבו ייחנה כל יצו־**
**and contempt for human rights have resulted in barbarous acts which**
**κόσμο. Επειδή η παραγνώριση και η περιφρόνηση των δικαιωμάτων του ανθρώ-**
**човека водило варварским поступцима, који су вређали савест**
**и**
**אנוש מחירות הדיבור והאמונה ומן החירות מפחד וממסור, הוכרו כראש שאיפותיו**
**have outraged the conscience of mankind, and the advent of a world**
**που οδήγησαν σε πράξεις βαρβαρότητας, που εξεγείρουν την ανθρώπινη συνείδη-**
**човечанства, и пошто је стварање света у којем he људска бића**
**של כל אדם. הואיל והכרה חיוני הוא שזכויות האדם תהיינה מוגנות בכוח שלטונו של**
**in which human beings shall enjoy freedom of speech and belief and**
**ση, και η προοπτική ενός κόσμου όπου οι άνθρωποι θα είναι ελεύθεροι να**
**уживати слободу говора и веровања и бити слободна од страха и**
**חוק, שלא יאח האדם אנוס, כמפלט אחרון, להשליך את יתבו על מרידה בעריצות**
**freedom from fear and want has been proclaimed as the highest aspira-**
**μιλούν και να πιστεύουν, λυτρωμένοι από τον τρόμο και την αθλιότητα, έχει**
**немаштинепроглашено као највиша тежња сваког човека; пошто је**
**ובדיכוי. הואיל והכרה חיוני הוא לקדם את התפתחותם של יחסי ידידות**
**tion of the common people, Whereas it is essential, if man is not to be**
**διακηρυχθεί ως η πιο υψηλή επιδίωξη του ανθρώπου. Επειδή έχει ουσιαστική**
**битно да права човека буду заштићена правним системом како**
**הואיל והעמים המאוגדים בארגון האומות המאוחדות חזרו ואישרו במגילה את אמונ-**
**compelled to have recourse, as a last resort, to rebellion against tyranny**
**σημασία να προστατεύονται τα ανθρώπινα δικαιώματα από ένα καθεστώς**
**човек не би био приморан да као крајњем излазу прибегне побуни**
**תם בזכויות היסוד של האדם, בכבודה ובערכה של אישיותו ובזכות שווה לגבר ולאשה;**

12pt

13pt

14pt

15pt

16pt

17pt

18pt

19pt

20pt

21pt

22pt

23pt

24pt

25pt

26pt

27pt

28pt

29pt

30pt

**Whereas recognition of the inherent dignity and of**
**Επειδή η αναγνώριση της αξιοπρέπειας, που είναι σύμφυτη**
**Пошто је признавање урођеног достојанства и**
הואיל והכרה בכבוד הטבעי אשר לכל בני משפחת האדם וב־**the equal and inalienable rights of all members of**
**σε όλα τα μέλη της ανθρώπινης οικογένειας, καθώς και των**
**jednakih и неотуђивих права свих чланова људске**
**זכויותיהם השוות והבלתי נלקטות הוא יסוד החופש, הצדק**
**the human family is the foundation of freedom,**
**ісов и анаπαλλοτρίωτων δικαιωμάτων τους αποτελεί το**
**људске породице темень слободе, правде и мира у свету;**
והשלום בעולם. הואיל והזולול בזכויות האדם וביוזין הבשילו **and peace in the world, Whereas disregard**
**θεμέλιο της ελευθερίας, της δικαιοσύνης και της ειρήνης στον**
**пошто је непоштовање и презирање права**
**и**
**מעשים פראיים שפגעו קשה במצפונה של האנושות; ובנין**
**and contempt for human rights have resulted in**
**κόσμο. Επειδή η παραγνώριση και η περιφρόνηση των**
**човека водило варварским поступцима, који су вређали**
**עולם, שבו ייחנה כל יצורי אנוש מחירות הדיבור והאמונה**
**barbarous acts which have outraged the conscience**
**δικαιωμάτων του ανθρώπου οδήγησαν σε πράξεις**
**вређали савест човечанства, и пошто је стварање**
**и**
**זמן החירות מחד וממסור, הוכרו כראש שאיפותיו של כל**
**of mankind, and the advent of a world in which human**
**βαρβαρότητας, που εξεγείρουν την ανθρώπινη**
**kojem he људска бића уживати слободу говора и**
**אדם. הואיל והכרה חיוני הוא שזכויות האדם תהיינה מוג־**
**beings shall enjoy freedom of speech and belief and**
**сυνείδηση, και η προοπτική ενός κόσμου όπου οι**
**говора и веровања и бити слободна од страха и**
**כמפלט**
**freedom from fear and want has been proclaimed as**
**άνθρωποι θα είναι ελεύθεροι να μιλούн και να πιστεύουν,**
**проглашено као највиша тежња сваког човека;**
**аחרון, להשליך את יתבו על מרידה בעריצות ובדיכוי. הואיל**
**the highest aspiration of the common people, Whereas**
**πιστεύουν, λυτρωμένοι από τον τρόμο και την**
**човека; пошто је битно да права човека буду**
**והכרה חיוני הוא לקדם את התפתחותם של יחסי ידידות**
**it is essential, if man is not to be compelled to have**

31pt

32pt

33pt

34pt

35pt

36pt

37pt

38pt

39pt

40pt

41pt

42pt

43pt

44pt

45pt

46pt

47pt

48pt

49pt

50pt

51pt

52pt

53pt

54pt

55pt

56pt

57pt

58pt

59pt

60pt

61pt

62pt

63pt

64pt

65pt

66pt

67pt

68pt

69pt

70pt

71pt

72pt

73pt

74pt

75pt

76pt

77pt

78pt

79pt

80pt

81pt

82pt

83pt

84pt

85pt

86pt

87pt

88pt

89pt

90pt

91pt

92pt

93pt

94pt

95pt

Whereas recognition of the **inherent dignity** and of the equal and inalienable rights of all members of the human family is the **foundation of freedom, justice and peace** in the world, Whereas disregard and contempt for human rights have resulted in barbarous acts which have outraged the **conscience of mankind**, and the **advent of a world** in which human beings shall enjoy freedom of speech and belief and freedom from fear and want has been proclaimed as the **highest aspiration of the common people**, Whereas it is essential, if man is not to be compelled to have recourse, as a last resort, to **rebellion against tyranny and oppression**, that human rights should be **protected by the rule of law**,

96pt

97pt

98pt

99pt

100pt

101pt

102pt

103pt

104pt

105pt

106pt

107pt

108pt

109pt

110pt

111pt

112pt

113pt

114pt

115pt

116pt

117pt

118pt

119pt

120pt

121pt

122pt

123pt

124pt

125pt

126pt

127pt

128pt

129pt

130pt

131pt

132pt

133pt

134pt

135pt

136pt

137pt

138pt

139pt

140pt

141pt

142pt

143pt

144pt

145pt

146pt

147pt

148pt

149pt

150pt

151pt

152pt

153pt

154pt

155pt

156pt

157pt

158pt

159pt

160pt

161pt

162pt

163pt

164pt

165pt

166pt

167pt

168pt

169pt

170pt

171pt

172pt

173pt

174pt

175pt

Επειδή η αναγνώριση της **αξιοπρέπειας**, που είναι σύμφυτη σε όλα τα μέλη της ανθρώπινης οικογένειας, καθώς και των ίσων και αναπαλλοτρίωτων δικαιωμάτων τους αποτελεί το θεμέλιο της ελευθερίας, της **δικαιοσύνης και της ειρήνης στον κόσμο**. Επειδή η παραγνώριση και η περιφρόνηση των δικαιωμάτων του ανθρώπου **οδήγησαν σε πράξεις βαρβαρότητας**, που εξεγείρουν την ανθρώπινη συνείδηση, και η προοπτική ενός κόσμου όπου οι άνθρωποι θα είναι **ελεύθεροι να μιλούн και να πιστεύουν, λυτρωμένοι από τον τρόμο** και την αθλιότητα, έχει διακηρυχθεί ως **η πιο υψηλή επιδίωξη του ανθρώπου**. Επειδή έχει ουσιαστική σημασία να προστατεύονται τα ανθρώπινα δικαιώματα από ένα καθεστώς δικαίου, **ώστε ο άνθρωπος να μην αναγκάζεται να υποστεί καταστροφή**, στήν

176pt

177pt

178pt

179pt

180pt

181pt

182pt

183pt

184pt

185pt

186pt

187pt

188pt

189pt

190pt

191pt

192pt

193pt

194pt

195pt

196pt

197pt

198pt

199pt

200pt

201pt

202pt

203pt

204pt

205pt

206pt

207pt

208pt

209pt

210pt

211pt

212pt

213pt

214pt

215pt

216pt

217pt

218pt

219pt

220pt

221pt

222pt

223pt

224pt

225pt

226pt

227pt

228pt

229pt

230pt

231pt

232pt

233pt

234pt

235pt

236pt

237pt

238pt

239pt

240pt

241pt

242pt

243pt

244pt

245pt

246pt

247pt

248pt

249pt

250pt